

# TITRE

*ando*

BOLETIN INFORMATIVO DE LA UNION INTERNACIONAL DE LA MARIONETA - UNIMA FEDERACION ESPAÑA

AÑO X - NUM 54 - MARZO 1995



**COMITE DE REDACCION**

Miguel ARRECHE, Alberto CEBREIRO, Enkarni GENUA, Manuel GOMEZ, Idoia OTEGUI

**DIRECCION Y REALIZACION**

Miguel ARRECHE  
Centro de Marionetas de Tolosa  
· Apdo. Postal 100 20400 TOLOSA  
· 943.650414 Fax. 943.654655

**SUMARIO**

<b>A modo de saludo</b>	Pag. 2
<b>2º Congreso de Titiriteros Unima 1995</b>	Pag. 3
<b>Noticias sobre Festivales</b>	Pag. 4
<b>Cuando la Marioneta es ciudad</b>	Pag. 5
<b>Noticias sobre cursos</b>	Pag. 6
<b>Noticias Diversas</b>	Pag. 7
<b>Estrenos de las compañías</b>	Pag. 8
<b>Titelles per la pau</b>	Pag. 9
<b>Yo y mis sombras</b>	Pag. 10
<b>Subvenciones, subvenciones</b>	Pag. 12
<b>Noticias de Latinoamérica</b>	Pag. 14
<b>Bibliografía</b>	Pag. 15
<b>Directorio</b>	Pag. 16

# A modo de saludo

Ya lo decíamos en la presentación de nuestro número anterior: 1995 va a ser un año especial para UNIMA Federación de España ya que vamos a cumplir los 10 primeros años de nuestra existencia como federación. Como sabéis, ya existía una representación de Unima Internacional en nuestra piel de toro, pero hasta hace 10 años no se constituyó la Asociación estructurada como hoy la conocemos.

Sería interesante que alguno de los "veteranos" que intervinieron en las primeras reuniones en los albores de la recuperada democracia nos escribiera algún artículo contándonos la "prehistoria" de nuestra actual Asociación. Vamos a intentar lograrlo para el próximo número.

En este momento la actividad en el seno de la Junta Directiva es febril. La convocatoria del II Congreso ya está en manos de todos los miembros de Unima y el plazo de inscripción está abierto. Ahora hay que preparar los dossieres del Congreso, ajustar todos los aspectos de "logística", atender las numerosas consultas de nuestros asociados, etc. Parece que se van a superar todas las expectativas y que la asistencia va a ser masiva. La verdad es que el diseño del Congreso, sus contenidos, y el atractivo de Sevilla, son demasiado interesantes para que no fuera así.

Sevilla es este año protagonista, sobre todo por el acontecimiento social más importante de los últimos años: la boda de Su Alteza Real la Infanta Doña Elena, a quien deseamos toda la felicidad del mundo. Nuestro encuentro de Titiriteros también va a convertir a Sevilla en protagonista. Con todo respeto hemos de decir que existe un nexo entre ambos acontecimientos y es que sabemos que a nuestra Infanta le gustan las marionetas, probablemente desde que siendo niña, en el Colegio Nuestra Señora del Camino, vió una representación de **Bastian y Bastiana** a cargo de nuestros amigos los **Peralta-Del Amo**.

Coincidiendo con el Congreso, del que hablamos más extensamente en páginas siguientes, se va a dar el pistoletazo de salida a la "Marcha por la Paz" que organizado por Unima Internacional y la Unesco, ofrecieron a nuestra Federación la posibilidad de acoger esta importante manifestación por la paz en el mundo. Todo ello va a ser posible gracias a la colaboración del Festival Internacional de Títeres de Sevilla.

Nos veremos en Sevilla y brindaremos por nuestros próximos 10 años.

**EN PORTADA**

La ciudad de Cadiz cuenta con una de las manifestaciones de teatro popular más interesantes de Andalucía. "**Los títeres de la Tía Norica**". Su historia se remonta a los comienzos del siglo XVIII.



UNION INTERNACIONAL DE LA MARIONETA FEDERACION ESPAÑA

MIEMBRO DEL INSTITUTO INTERNACIONAL DEL TEATRO Y DE LA UNESCO

# 2º congreso de titiriteros unima 1995

Sevilla se va a convertir del 12 al 21 de Mayo en la capital del Títere ya que van a tener lugar dos acontecimientos, que justifican esa afirmación: Por un lado, el XV Festival Internacional del Títere de Sevilla, con una magnífica programación, y por otro lado el 2º Congreso de Títeres "Unima'95" (del 18 al 21 de Mayo).

El segundo tiene lugar, después de varios intentos (Cáceres, Huelva, etc.), gracias a la hospitalidad de los organizadores del primero.

Tanto en nuestro número anterior, como en la información específica sobre el Congreso, que hemos hecho llegar a cada uno de los miembros de Unima, se explicaban los detalles del programa de actividades que compondrán el Congreso. Por tanto no creemos necesario volver a repetir estos puntos. No obstante, si alguien está interesado en ampliar detalles, puede ponerse en contacto con la Secretaría General de Unima Federación, que es quien coordina las inscripciones al Congreso.

## TERTULIAS PREPARATORIAS

Nuestro Presidente Alberto Cebreiro, ha tomado contacto con todas las Unimas Autonómicas, para animarles a celebrar una especie de **tertulias** preparatorias al Congreso, con el fin de reflexionar y debatir colectivamente sobre alguna de las tres grandes áreas del Congreso: Planteamiento Artístico, Planteamiento Sociológico y Planteamiento dramático.

Tenemos noticia de que el 25 de Febrero, se reunieron en Valencia, en torno a una grabadora y en un ambiente distendido, un buen grupo de Títeres del País Valenciá. Eligieron como tema de la tertulia "La ideología en el Teatro de Títeres y la función social del Títere". El resultado ha sido 16 páginas de opiniones y discusiones sobre el tema, que seguro serán una enriquecedora aportación al Congreso de Sevilla. Sabemos de otras Unimas que también tienen intención de hacerlo en breve. A las que tal vez no lo hayan pensado, queremos estimularles a que se reúnan y charlen sobre aquellos temas que más les preocupen, para de alguna forma llevarlos "trabajados" al Congreso

## COMITE DE HONOR DEL CONGRESO

Hasta este momento, sabemos que han aceptado formar parte del Comité de Honor del Congreso, La Sra. Ministra de Cultura, Dña. Carmen Alborch, el Sr. Alcalde de Sevilla, Don Alejandro Rojas Marcos, el Viceconsejero de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía, D. Pedro Navarro, el 2º Teniente Alcalde del Ayuntamiento de Sevilla y Delegado de Juventud, D. José Hurtado, el Secretario General del Centro Español de la Unesco, D. Manuel Benavides, la Directora del Instituto Internacional de la Marioneta de Charleville Mezieres, Dña. Margareta Niculescu y los anteriores Presidentes de Unima Federación España, D. Eugenio Navarro y D. Manuel Gómez.



## PONENCIAS Y COMUNICACIONES

El desarrollo de los temas que se abordarán el Congreso, se realizará a través de ponencias y comunicaciones. En cuanto a las primeras, al momento de cerrar esta edición, han confirmado su participación como ponentes: Dña. Isabel Tejerina y D. José Miguel Castro, de la Universidad de Santander, D. Carlos Herans de Acción Educativa, D. Gonzalo Cañas y D. Juan Antonio Rodríguez Conde, títeres.

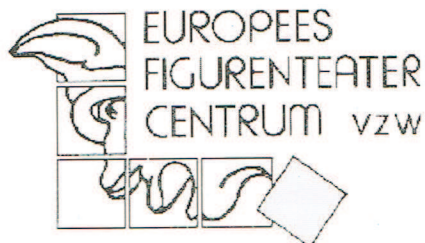
Respecto a las comunicaciones, sabemos que hay varios títeres que piensan presentarlas, pero como el plazo para enviarlas finaliza el 30 de Abril, habrá que esperar hasta entonces para hacer la relación definitiva.

## MARCHA POR LA PAZ

Se está estudiando, junto con Unima Andalucía, la posibilidad de organizar el Acto de inicio de la "**Marcha por la Paz**" que bajo el patronazgo de la Unesco y del Consejo de Europa, organiza Unima Internacional, quien nos ha ofrecido el honor de organizarlo en España, coincidiendo con nuestro Congreso.

Todo está preparado o lo estará para el 18 de Mayo. Solo resta que no dejéis para el último momento vuestra inscripción, sobre todo para no tener problemas de alojamiento. ¡Os esperamos a todos! ¡Que no falte nadie!

# FESTIVALES



## INTERNATIONAL PUPPENBUSKERSFESTIVAL IN GENT - BELGICA

El Centro europeo de Marionetas de Gent, organiza el 4º Festival Internacional de marionetas, que tendrá lugar en las calles de esta medieval ciudad belga y que como todos los años atraerá a miles de espectadores.

Además, se convoca este año en el marco del Festival la primera edición de Figeuro Solo, un festival para marionetistas solistas.

Los interesados deben enviar documentación acompañada de video a:

**Freek Neiryck**  
Europees Figuerencentrum  
Trommelstraat, 1  
B-9000-GENT (BELGICA)



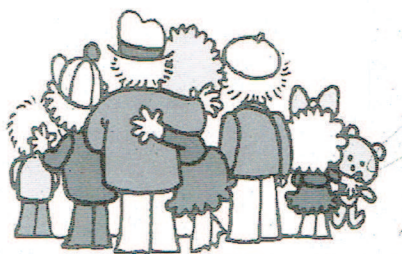
## PIF'95 ZAGREB

Del 1 al 6 de Septiembre, se va a celebrar en Zagreb (Croacia) la 28 edición del Pupeatra Internacia Festivalo (P.I.F.).

Desde su creación en 1968, han participado más de 200 compañías de todo el mundo. Las representaciones se pueden hacer en el idioma original de cada compañía o en Esperanto, para lo cual, la organización pone a disposición de quienes lo necesiten, traductores a dicho idioma.

Las propuestas deben enviarse a:

PIF - P.P. 499  
HR-41001 ZAGREB (CROACIA)  
Tfno. +385.1435205  
Fax: +385.1421294



## LUTKE'95 LJUBLJANA - ESLOVENIA

Del 12 al 18 de Junio va a tener lugar en la capital eslovena el Festival Internacional de Marionetas LUTKE'95.

Esperan poder ofrecer más de 100 representaciones tanto en espacios cerrados como en las calles.

Los grupos más jóvenes (por ejemplo, de menos de 5 años) podrán optar al premio "Pequeño Príncipe", que consiste en una escultura realizada por el escultor esloveno Peter Cerne.

La organización espera poder contar con la presencia de cierto número de contratadores y personalidades del mundo de la Marioneta y prometen una interesante y creativa atmósfera.

Enviar propuestas a:

**Edi Majaron**  
Krekov trg 2  
61000 LJUBLJANA - ESLOVENIA  
Tel.: +386.61314789  
Fax: +386.61316892



## 3º FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAHORE PAKISTAN

Se anuncia para el 10 al 20 de Octubre de 1996, el tercer Festival Internacional de Marionetas de Lahore en Pakistan, organizado por el Rafi Peer Theatre.

Este festival que se celebra cada dos años, está considerado como uno de los más importantes del SudEste asiático.

En la segunda edición que tuvo lugar el pasado año 1994, participaron dos compañías catalanas: Els Aquilinos y Zootrop. Seguro que ellos pueden facilitar más información sobre el desarrollo de este Festival.

Las propuestas se deben enviar a:

**RAFI PEER THEATRE**  
25-F/3, Bolck-D National Homes  
New Muslin Town LAHORE - PAKISTAN  
Tfno.: 5839122 Fax: 5869686

## RECLAM - III MOSTRA DE TEATRE A CASTELLO

Del 20 de Octubre al 12 de Noviembre de 1995 y organizado por el Aula de Teatre de la Universitat Jaume I de Castello de la Plana, se va a celebrar la tercera edición de esta muestra de teatro, que tiene carácter anual y monográfico. El tema para este festival de 1995 es el teatro de objetos.

Los espectáculos se programarán en todo tipo de espacios y la programación se dirige a todo tipo de público.

Los interesados deben enviar sus propuestas a:

**Aula de Teatre (Tian Gombau)**  
Universitat Jaume I  
Campus de la Penya Roja  
12071 - CASTELLO DE LA PLANA  
Tfno.: 964.345864/345698  
Fax: 964.345838

# CUANDO LA MARIONETA ES CIUDAD

Sobre un verde tapete, abrigado entre montañas, se extiende el ocre de sus tejados... Fluyen sus calles corrientes humanas que se detienen frente a los comercios... Allí el palpar es continuo, a un ritmo de paseo, como los que se dan esos transeúntes en ropa deportiva, cuando aún la mañana se despereza...

Sus ventanas, cuajadas de geranios y gitanillas y con visillos adornados con marcos de color corinto o verde musgo, se asoman a las plazuelas de un bullicio popular que bebe el Sol desde el mediodía.

Parece que todos se conocen... se detienen... se saludan... se preguntan. Y las tiendas participan del eco de la fiesta, colgando entre zapatos, botellas, latas de conserva, chacinas, camisas..., esos personajes inertes que inundan la semana grande de las **MARIONETAS**... Tras el escaparate anuncian el acontecimiento con silencio de cristal.

Desde los balcones, entre las farolas, de árbol a árbol, como si de gatos se tratara, habitan las imágenes de **TXANTXO**, (la mascota del Festival) con dulce mirada y una sonrisa abierta. También lo puedes ver agarrado al ojal de una americana, de un chaleco o en la mochila de un colegial. El, es el horizonte de lo que allí pasa...

Peinan el puente principal sus amarillos arcos sobre el sinuante río y sobre su fluido espejo se miran arterias de hormigón que clavan sus cilíndricas piernas en la falda del monte... La modernidad sobrevuela las chimeneas con su tarjeta de peaje.

Y sus calles madrugan, y se vive el alba junto al calor del café, donde se sienta el trañín cotidiano, quizá sea el silbato del tren quien primero se despierta...

Ya vendrán los autocares apretados de chavales que en fila india se recostaran sobre las fachadas del cine, del teatro, de la Casa de Cultura o del patio escolar. Aguarda su llegada la luz de noviembre y al atardecer volverán a sus casas con sus pupilas húmedas de magia...

La gran familia participante estaba aquella noche casi al completo. Fue testigo de nuestros saludos el neón del Cine Leidor, siendo los faros del autobús quienes dieron el aviso de recogida de unos Titiriteros que chasqueaban sus tripas entre

voces búlgaras, vascas, andaluzas, inglesas, mejicanas, francesas, argentinas... aderezado por los botes que nos regalaba el camino a la sidrería.

La rubia sidra escarchada contra el interior del vaso fue sin duda un buen aperitivo que extendió sus brazos sobre amplias mesas en donde casi "ciegos" nos dejaron para empezar, una tortilla de bacalao (tamaño familiar) de esas que quitan el "sentio" y si no que se lo pregunten al búlgaro, que come más que un turco...

Joxe, hombre afable, cabeza cana, buen color de cara y taurino, pasó mesa por mesa, estrechando su amplia mano a los comensales, a tiempo que deseaba una feliz estancia en la ciudad, que como Alcalde gobierna... "Ya veréis cómo esto no es como lo cuentan por ahí" -decía moviendo los hombros y manos-

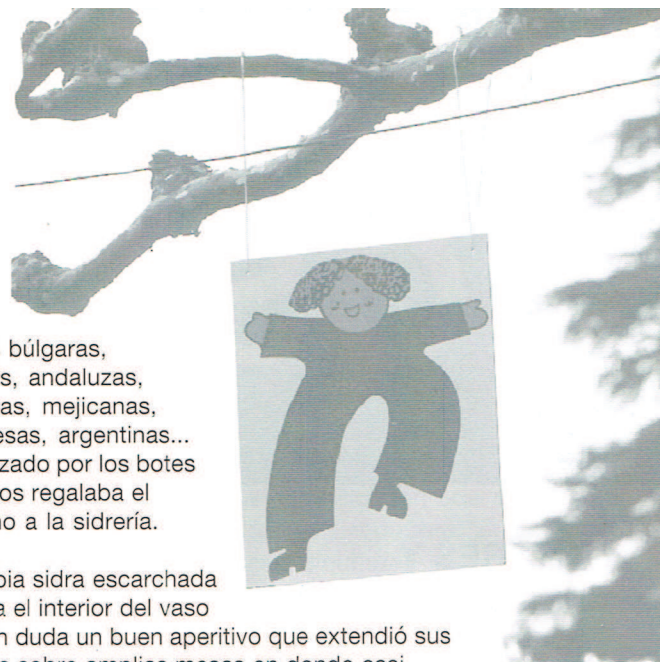
Más tarde al Txoko del Festival, barra común muy agradablemente atendida por bonitas chicas. Un rincón que sirvió para mostrar las horas "golfas" en donde algún "burlador" anduvo, aunque en esta ocasión no era sevillano...

Y así transcurrieron los días... montando espectáculos, recorriendo las más variadas sociedades gastronómicas, realizando el más artesanal trueque de conocimientos entre titiriteros...

En resumen, vivir un Festival que nada tiene que ver con otros en los que los titiriteros después de cargar su furgona desaparecen y a veces sin decir adiós!!!

Todo eso se hace posible gracias a una engrasada tramoya que pone en funcionamiento un ilusionado equipo de mujeres y hombres que integran el C.I.T. y a quien, cada año, "pelea" por el mejor presupuesto, para que el **FESTIVAL INTERNACIONAL DE TOLOSA** sea lo que es: **SU CIUDAD... y su gente.**

Juan Antonio Rodríguez Conde  
LA TRANFULLA - SEVILLA



# CURSOS

## TITERES Y PSICOTERAPIA

SEVILLA 19-21 MAYO 1995

Organizado por la Area de Cultura del Ayuntamiento de Sevilla-Teatro Municipal Alameda y el Centro de Sicodrama, sociodrama y sicodanza.

Las jornadas, que coinciden con la XV Feria Internacional del Títere de Sevilla y el II Congreso de Unima Federación España, llevan por título "**El títere como objeto intermediario**" tendrán lugar en la Escuela de Música y está dirigido a profesionales de la salud mental, educadores y a todos los interesados en encontrar las posibilidades terapéuticas, expresivas y comunicativas de los títeres.

La inscripción que es limitada, cuesta 15.000 ptas (7.500 ptas. para estudiantes debidamente acreditados) y debe hacerse en:

TEATRO MUNICIPAL ALAMEDA  
Crédito 13 - 41002 SEVILLA  
Tel. 95.4388312/4900164  
Fax. 95.4905632



## CURSOS 1995 CHARLEVILLE

El Instituto Internacional de la Marioneta de Charleville Mezieres, que dirige Margareta Niculescu, nos envía unos folletos con amplia información sobre los cursillos, talleres y residencias organizados para este año 1995.

### RESIDENCIAS

Las residencias del Instituto están abiertas a investigadores, universitarios,

historiadores y teóricos del teatro, de las artes y del títere.

Los candidatos deben dirigirse al Instituto antes del 30 de Mayo de 1995. La selección se realizará por un jurado internacional.

### EL ARTE DEL BUNRAKU

Cursillo bajo la dirección del maestro YOSHIDA Minotaro, quien estará asistido por YOSHIDA Kan'ya, YOSHIDA Minoichiro, y UENO-HERR Michiko.

El curso que tendrá lugar del 3 al 21 de Julio de 1995, admitirá un máximo de 20 participantes y su costo es de 5.000 Francos Franceses.

### PAISAJES INTERIORES

Taller dirigido por Philippe GENTY y Mary UNDERWOOD, con el siguiente objetivo: "Del sueño a un lenguaje escénico. Las diferentes etapas de una creación teatral.

El taller tendrá lugar del 1 al 25 de Agosto de 1995 y admitirá a 16 participantes, siendo su costo de 6.000 Francos Franceses.

### UNIVERSIDAD DE VERANO

Por cuarto año consecutivo se anuncia la Universidad de Verano en Charleville, que constará de tres talleres prácticos llevados a cabo de forma paralela del 10 al 21 de Julio de 1995. y cuyos títulos son:

"**El teatro popular y la creación contemporánea en el teatro de títeres**" dirigido por Alain RECOING y asistido por Maryse LE BRIS

"**Títeres de marote, cuentos y ritmos**" dirigido por André TAHON

"**El cuerpo escena**" dirigido por Claire HEGGEN

Se pondrán espectáculos, así como una visita al Instituto y a su Centro de Documentación.

### ESCUELA SUPERIOR PROMOCION 1996-1999

Se anuncia la nueva promoción de la Escuela Superior Nacional del Arte de la Marioneta, que comenzará en Mayo

de 1996.

Los candidatos deberán tener entre 18 y 26 años. Los estudios durarán 3 años y al término de los mismos se obtiene el Diploma de estado de Oficios de las Artes del Títere.

Las Inscripciones deben hacerse entre Octubre de 1995 y el 29 de Febrero de 1996.

Los folletos recibidos contienen amplia información sobre todos estos temas y están a disposición de quien interese en la Secretaría General de UNIMA Federación España.



## 2º TALLER INTERNACIONAL MATANZAS CUBA

Tendrá lugar del 27 de Marzo al 10 de Abril de 1996 organizado por el Teatro Papalote.

Se tratarán los siguientes temas: Dramaturgia dirigido por René Fernandez Santana, Puesta en Escena dirigido por Freddy Artile y Diseño dirigido por Zenén Calero.

Interesados en más información solicitarla a Secretaría General de UNIMA Federación España.

## SOUL OF PUPPET HEART OF EUROPA

Con este título tan sugerente se anuncia este taller que tendrá lugar en Praga del 1 al 23 de Junio de 1995, organizado por TEATRO MINOR.

El taller estará dirigido por prestigiosos marionetistas checos y se compondrá de una parte teórica y otra práctica.

Interesados dirigirse a:

Karel Makonj - MINOR Theatre  
Senovázne, 28  
CZ 113 58 PRAGA I

## CENTRE DE TITELLES DE LLEIDA

*Nuestros amigos de Lleida nos comunican, por medio de una carta, que por fin el Centro de Titelles de Lleida gracias al Ayuntamiento de la Ciudad va a disponer de un local para continuar con su interesante actividad. El contenido de su carta es el siguiente:*

Amigos: Nos sentimos satisfechos de poderos comunicar que el Centre de Titelles de Lleida vuelve a levantar cabeza. Después de un intensa campaña de



Fachada del Convento que será el futuro nuevo Centre de Titelles de Lleida

gestiones y también informativa en los medios de comunicación -principalmente en aquellos de mayor incidencia en nuestra sociedad lleidatana- divulgando la amenaza de desaparición del Centre, al verse obligado a abandonar las instalaciones que ocupaba y así mismo haciéndose eco de las muchas muestras de soporte social y de las adhesiones recibidas por parte de otros centros, teatros, compañías y profesionales de distintos países, el Ayuntamiento de la ciudad ha accedido a brindar una nueva sede para poder proseguir con la actividad artística y cultural que como Centre venimos desarrollando desde 1986.

La futura sede del Centre es un gran y antiguo convento, con iglesia y claustro incluidos, que admite perfectamente la reinstalación de un teatro o sala estable, de unos espacios-talleres profesionales y educativos, de unas salas de exposiciones y un museo y por lo tanto que garantiza el pleno funciona-

miento del Centre con sus tres vertientes: dramática, educativa y de documentación.

El nuevo Centre estará situado en el mismo corazón de la ciudad, al lado de la Catedral, con lo que, como Centre urbano, se insertará de lleno en la vida cultural ciudadana.

Un Centre que se abre a muchas y nuevas posibilidades artísticas y sociales y en consecuencia volcado a ser un

instrumento, dúctil y eficaz, impulsor del arte de los títeres, de la actividad creativa de sus profesionales y al servicio de la sociedad.

Un Centro, en definitiva, que ahora se dispone a mirar y proyectar su futuro con renovado entusiasmo.

Permitidme pues que con estas líneas os agradezcamos el interés y la ayuda que nos

habeis prestado y esperamos que con motivo de nuestro 10º aniversario, en Mayo de 1996 y en torno a la 7ª Fira de Teatre de Titelles de Lleida podamos inaugurar la primera fase del nuevo Centre correspondiente al departamento de actividades dramáticas con el teatro o sala estable. Con el deseo de celebrarlo juntos. Cordialmente.

Joan-Andreu Vallvé  
Director Artístico del  
Centre de Titelles de Lleida



## MUSEO DE ALBAIDA

Coincidiendo con la celebración del décimo aniversario de la Muestra Internacional de Títeres del Vall

d'Albaida, se hizo la presentación del proyecto de creación de un Museo Internacional de Títeres, que se ubicará en el conjunto monumental más importante de la ciudad: el Palau dels Marquesos, una vez se terminen las obras de rehabilitación que se están realizando para recuperar el edificio como espacio cultural.

## TEATRO ESTABLE DE MARIONETAS LA ESTRELLA

La compañía de Títeres la Estrella de Valencia nos anuncia la próxima apertura del Teatro estable del mismo nombre, que estará situado en el popular barrio del Cabañal, en la calle Los Angeles, 33 bajo y que tendrá un aforo de 130 personas.

En principio el local estará abierto al público los fines de semana.

### Nota de la redacción

*Tres grandes noticias que nos llenan de satisfacción y de confianza en el futuro. Pero no son las únicas, ya que tenemos información que en Cataluña se está trabajando muy seriamente para instalar un Instituto Internacional de la Marioneta y que en Galicia, la Xunta, está estudiando la creación de un Centro de producción para Teatro de Títeres. Tal vez en próximos números podamos ampliar estas noticias.*

*¡Ojala que otras instituciones (Autonómicas, provinciales o municipales) tengan la misma sensibilidad y seamos capaces, junto con la iniciativa privada, de completar un mapa estatal de Centros de Títeres.*

*Unima no puede estar, ni lo está, ajeno a todas estas iniciativas y por supuesto pondrá todo lo que este en sus manos para apoyar todos aquellos proyectos que se planteen con seriedad.*

# Estrenos

## TANXARINA GALICIA



Aprovechando la ausencia del Prof. Frankenstein, Igor, su ayudante, decide montar una barraca de feris con los monstruos que su amo estudia en el Laboratorio.

La vuelta inesperada del Profesor, transforma el mágico espectáculo creado por Igor en un ir y venir de situaciones en las que quedan patentes las personalidades de estos dos entrañables personajes, acompañados en todo momento por las extraordinarias criaturas objeto de estudio del profesor, que mostrarán a lo largo de la representación sus increíbles habilidades

## HERMAN KONCKE "ESTRENA" CORAZON

Nuestro amigo Herman Koncke, de la Compañía **Los títeres de Horacio**", fué sometido hace unas semanas a una delicada operación de corazón, de la que se recupera formidablemente.

Le deseamos de todo corazón que éste, sea el estreno más importante de su vida y que lo mantenga en repertorio durante muchos, muchísimos años.



## YHEPPA TITERES CANTABRIA

### "Dindarabin y el Teatrillo Mágico"

En el fantástico torbellino de esta obra, tienes una cita con nosotros: los pequeños títeres tradicionales, los gigantescos títeres espectaculares, los objetos animados, los actores insólitos... Una cita con la imaginación que

te transportará a la fascinante experiencia de compartir aventuras de juego, de resolver enigmas que desencantan lo encantado, de recuperar canciones perdidas en la memoria..., de participar en una fiesta sorprendente que obsequiará, no solo a Dindarabim en el día de su cumpleaños, sino también a ti, público y protagonista de este mágico acontecimiento teatral.



## SILVESTRE Y EL DRAGON TITERES ATIZA - SEVILLA

Quando un dragón asola la comarca, la gente del pueblo busca la ayuda de Silvestre, el héroe de la historia. Este lucha y vence al dragón con la espada mágica que le ha regalado Babalú en agradecimiento por haberle devuelto a su hija Margarita que se había perdido.

El Espectáculo está realizado títeres de guante y marotes, dividido en distintas escenas que son ambientadas por decorados pintados sobre telones.





# Titelles per la pau

Texto: Teia Moner i Miquel Espinosa

Fotos: Jesus Atienza

A menudo los actores y titereros se encuentran absortos por sus trabajos de tal manera que sin querer, a veces, no se enteran de lo que pasa a su alrededor, estos seres que trabajan sentimientos y sensaciones explican-

en ex-Yugoslavia tuvieron la iniciativa solidaria, canalizando las energías a través de UNIMA Catalunya y creando por ello la Vocalía de Solidaridad, de organizar los días 18-19 de setiembre de 1993, un acto llamado genéricamente: TITELLES PER LA PAU (Titeres para la Paz)

Este acto de rechazo hacia el belicismo y de apoyo a las víctimas de la guerra se manifestó con una serie de actuaciones por parte de los profesionales, para recoger dinero para dos expediciones a los campos de refugiados de ex-Yugoeslavia.

julio de 1994.

Se actuó en campos de refugiados y en escuelas que acogían entre sus alumnos niños y niñas desplazados de sus pueblos de origen.

David Lain del Teatre de l'Estenedor, es el Coordinador de Titelles per la Pau y nos explica un poco la experiencia en los campos:

«En los campos de refugiados no hay ningún hombre entre 18 y 45 años, todos están movilizados, así pues la imagen es la de una sociedad de mujeres de todas las edades, niños, adolescentes y viejos.

Esta separación familiar, con madres y abuelas haciendo de cabezas de familia, (en muchos casos un papel nuevo para ellas), -no olvidemos que la sociedad de ex-Yugoeslavia no estaba libre de los esquemas de dominación machista-, revoluciona los principios más básicos de su sociedad.

Por otra parte el brote de sentimientos de odio étnico y/o religioso ha trastornado numerosas familias: eran muy frecuentes los matrimonios mixtos (etnia-religión), llegando en muchos casos a separaciones violentas y a odios interfamiliares que difícilmente tendrán una solución pacífica.

El desarraigo en el territorio, desplazamientos forzados en muchos casos de centenares de kilómetros, la falta de dinero para poder hacer vida normal en los pueblos que acogen los campos, y el papel de testimonios vivos de una cruel guerra civil, a menudo conscientemente olvidada por los propios habitantes de los territorios que albergan los campos, han convertido a sus pobladores en unos huéspedes a la fuerza nada bienvenidos.



Campamento de Baska Voda: "El títere está triste..., los niños sonríen"

do historias, leen los periódicos, los hojean, prestan especial atención a las páginas de espectáculos y miran los titulares del resto....» el invierno es duro en ex-Yugoeslavia «.... pero cual? el primero? el segundo? el tercero?...

A menudo la indignación que provocan estas noticias no pasa del comentario con los compañeros en el desayuno o tomando una copa en el bar de moda.

Los títeres leen con dificultad pero siempre están atentos a lo que ocurre en el mundo.

Cuando se enteraron de este conflicto bélico, deprisa y corriendo fueron a decirselo al oído a los titereros, sus padres, y no dejaron de insistir hasta que juntos se pusieron manos a la obra.

Es por esto que los profesionales de los títeres en Catalunya a raíz del conflicto

Debemos decir que sin la colaboración de la Regiduría de Promociones y Relaciones Cívicas del Ayuntamiento de Barcelona que asumió los gastos de publicidad, sin la ayuda del Consejo de Distrito Sans-Montjuich que dejó para este fin el local de las Cocheras de Sans y sin el apoyo del público que participó, este acto no se hubiera podido realizar.

Estas expediciones que han sido formadas por grupos de profesionales del mundo de los títeres, acompañados por el fotógrafo Jesús M. Atienza, y por unos representantes de «Pallassos sense Fronteres» (la función de los cuales era la coordinación con los campos de refugiados), llevaron la risa y la ilusión a unos niños faltos de estos sentimientos que son tan necesarios para vivir.

La primera expedición se realizó en noviembre de 1993 y la segunda en

Para la gente que vamos a los campos en expediciones de apoyo, que organizamos TITELLES PER LA PAU I PALLASSOS SENSE FRONTERES, la vivencia es extremadamente impresionante, aunque no estemos en el frente del conflicto. El saber que gracias a nuestra presencia y trabajo esas gentes se sentirán más acompañadas, que por unos momentos podrán reír en su personal y colectiva desgracia, y por encima de todo sabrán que en el resto del mundo hay quien denuncia la bestialidad que supone esta guerra, es una buena remuneración para unas actuaciones que ojala nunca hubieran sido necesarias».

A raíz de esta maravillosa experiencia los titeres y titereros por la paz (TITELLES PER LA PAU) deciden continuar la labor.

Con grandes propósitos la colaboración con la Regiduría de Promoción y Relaciones Cívicas del Ayuntamiento de Barcelona se ve incrementada y a la vez con «Pallassos sense Fronteres» se pone en marcha la campaña «TITELLES I PALLASSOS PER LA PAU» que consiste en una serie de actuaciones de los grupos adheridos a estas dos organizaciones en diferentes Centros Cívicos de la ciudad de Barcelona por estas actuaciones los grupos cobran un precio pactado con el Ayuntamiento de Barcelona y las 200 pts. que cuesta la entrada vuelve a las dos entidades organizadoras para poder realizar nuevas expediciones.

En este curso 94/95 se prevee realizar más de 100 funciones en la mencionada campaña.

Hasta la fecha las actuaciones ya realizadas han tenido un notabilísimo éxito tanto por el número de espectadores como por el gesto solidario que representa. En cada función se explica con un manifiesto que se lee al comienzo de la sesión, el destino que tendrá este dinero y el valor humano de esta colaboración.

El 15 de febrero de 1995 se firmó el protocolo de compromiso, entre

TITELLES PER LA PAU I PALLASSOS SENSE FRONTERES, por una parte Pascual Maragall en representación del Ayuntamiento de Barcelona, Nuria Gispert de la Regiduría de Promociones y Relaciones Cívicas, Jaume Mateu, presidente de Pallassos sin Fronteres, David

Lain, coordinador de Titelles per la Pau y por otra dando la nota amable y fresca firmo en nombre de todos los payasos del mundo Pallasso Blaius y en nombre de todos los titeres del mundo, el titerero Feliu del grupo Titelles Babi.



T.T.T.S. Stobrech, Splitz: "Una mirada vale más que mil palabras"

Solamente esperamos que los titeres continuen hablando al oído a los titereros... y a todos los oídos que quieran escuchar.

## YO Y MIS SOMBRAS

Richard Bradshaw - Bowral, NSW, Australia

Traducido del Dossier de trabajo de "Puppetry'93"

Jo Humphrey del Yueh Lung Theatre cuestionó mi uso de la palabra «marioneta» con el teatro de sombras. Ella lo hizo con una cierta justificación, recalcando que en China el teatro de sombras se conoce como algo distinto al mundo de las marionetas donde las figuras están a la vista. Ciertamente el teatro de Sombras tiene su propia historia y es el progenitor de la linterna mágica, los dibujos animados y el cine.

Henryk Jurkowski escribió que, especialmente en los años sesenta, el teatro de sombras se acercó peligrosamente al más dinámico y preciso mundo de los Dibujos Animados. El cuenta como vino la ayuda del «teatro de marionetas» en el que un teatro que usa marionetas como sustitutos de los actores ha cambiado de ser imitativo a convertirse en creativo combinando en escena la historia y el proceso creativo.

Yo llegué al mundo de la marioneta, primeramente para actuar, y comencé con una forma de marioneta muy tradicional: marioneta de guante y de hilo. En aquellos días veíamos la marioneta de hilo superior a la de guante, pero recuerdo que teníamos más éxito en el público joven con la marioneta de guante. Había visto sombras en el colegio antes de esto, pero fué la visita a Australia de Jan Bussell y Ann Hogarth en 1952 lo que reavivó el interés por el mundo de las marionetas de sombras. Incluían en su repertorio una versión en sombras del «Príncipe Feliz» de Oscar Wilde, a parte de otros temas de hilo. Las sombras estaban hechas por Lotte Reiniger, famosa por sus películas de siluetas animadas.

Mis propias razones para cambiar de otras formas de marionetas a las sombras se debieron a varios factores. Eran más fáciles, para mí, de fabricar, y podía fabricarlas sin organizar gran lío (aún y todo organizo lío, pero habría sido peor si no trabajara con cartón!) siento que tengo mayor control sobre la imagen final presentada al público. Tengo menos limitaciones por problemas de forma y tamaño, y de número de figuras que puedo crear para un espectáculo.

Desde entonces he encontrado otras ventajas. Puedo ver prácticamente la misma imagen (al revés) que la que está viendo el público y puedo trabajar de una forma bastante confortable y una posición poco estresante. Las marionetas se embalan más rápidamente que otras clases, lo que hace que el viajar sea más fácil. La forma se adapta muy bien para los espectáculos solistas.

Desde que empecé a ser un full-time marionetista de sombras trabajé con otras formas de marionetas, principalmente como director y como escritor. Gran parte de ese otro trabajo con marionetas ha sido una forma de explorar la relación entre el manipulador y sus marionetas pero ello no ha cambiado significativamente mi forma de trabajar las sombras. Sin embargo cómo marionetista siento que la separación entre el teatro de sombras y los otros teatros de marionetas, es innecesaria. Si abandono mi pantalla, la dejo completamente negra, y actuo con figuras tridimensionales desde atrás de la misma forma que manipulo mis figuras de sombras estaría deslizándome, más que saltando, hacía una técnica diferente. El talentado marionetista de Bay Area, Bob Hartman, ha hecho exactamente eso, usando en una representación, el teatro de sombras y una forma relacionada muy estrechamente con el teatro negro, con no mayor discontinuidad que la que se nota cuando pasa de un instrumento a otro y mucha menos discontinuidad que cuando un músico pasa de música clásica a jazz. El espectáculo de Bob Hartman tiene el mismo sabor, esté trabajando con las marionetas de sombras que con el teatro negro.

Ninguno que haya intentado definir o delinear «marionetas» sabe lo difícil, probablemente imposible, que ésto es. Durante este siglo, en ciencias como en Arte, las clasificaciones son confusas. Los electrones pueden tener la característica de partículas o de olas; pero siguen siendo electrones. Las sombras pueden ser como dibujos animados; pero siguen siendo marionetas.

Probemos a comparar mi teatro de sombras con los dibujos animados. Imaginémos que mi espectáculo haya sido grabado adecuadamente, con lo que yo me puedo sentar detrás de la pantalla y proyectar la película de mi espectáculo con lo que no hay ninguna vacilación que alerte a la audiencia del hecho de que no estoy usando marionetas de sombras. A no ser que tenga un buen libro o un Walkman detrás de la pantalla, enseguida me aburriría de éste arreglo. Más importante, en tanto en cuanto el espectáculo se desarrolla sin tener en cuenta la respuesta, silencios, risas o aplausos del público, la audiencia empieza a notar el engaño.

¿Entonces qué? He representado muchos de los temas en mi espectáculo en Televisión y parece que no hay problema en que yo no pueda responder a la audiencia. Soy más afortunado aquí que otros marionetistas, la Televisión no afecta al producto tan drásticamente, y en la T.V. los temas salen como pequeños dibujos

animados. A menudo funcionan mejor en T.V. con el añadido de música grabada y efectos especiales, mientras que en mis espectáculos en vivo nada está grabado y hay amenudo el alboroto ocasional de las marionetas detrás del escenario. El hecho de que mis figuras sean siluetas parece darles una pequeña ventaja sobre las figuras de los dibujos animados, en los que el espectador tiene que suplir los detalles que faltan, y «ayudar» a lo que está dibujado.

Esta palabra «ayudar» es muy relevante aquí. Se por experiencia de su respuesta que el público recibe más de mi espectáculo en vivo que de una grabación. Cuando actuo para niños de 5, 6 ó 7 años, siento que la diferencia entre mi espectáculo grabado o en vivo es menor. Pero para audiencias mayores está la inequívoca interacción entre el manipulador y su audiencia. El espectáculo es un organismo vivo. Respondo a la audiencia igual que ellos me responden a mí. He hecho este espectáculo tantas veces que si esto no ocurriera me aburriría.

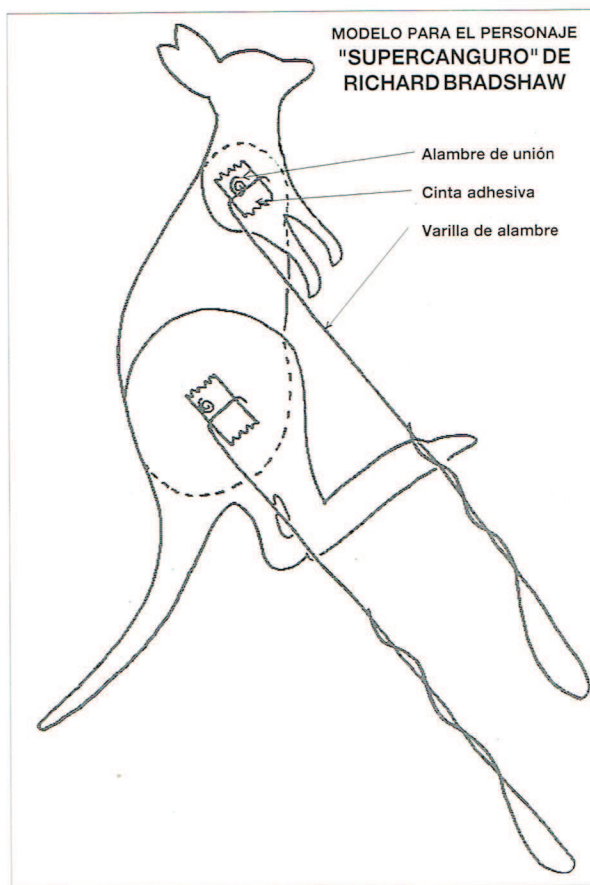
Yo soy ante todo un marionetista. He elegido las marionetas para comunicar ideas. Estas ideas son más «lógicas» que «emocionales», «lineales» que «generales». La audiencia está obligada a seguir activamente un ritmo de pensamiento más que a absorber estímulos de una forma indefinida. Mi elección de trabajar en ésta dirección refleja sin ninguna duda mi educación basada en las ciencias y las matemáticas.

Otros que trabajan en el teatro de sombras con éxito utilizan las sombras y la luz para crear imágenes poéticas que sustituyen a la descripción verbal. Es bastante diferente a lo que yo hago, pero disfruto estando entre su público.

Parece que hay menos espacio para ellos para comprometerse con el diálogo, y por esta razón puede debilmente sugerir que ahí hay una forma de arte cercana al cine y no realmente marioneta. Pero me resisto a sugerir esto.

Bien sea grabado o en vivo, bien sean sombras o «real», sea lo que sea; es marioneta. En mi opinion es mucho menos importante esto que el que allí halla un sentido de comunicación entre los creadores y la audiencia.

Una vez pasé un año estudiando semiología con la idea de convertirme en un científico. Lo encontré muy frustrante al sentirme incapaz de comunicar a mucha gente lo que estaba haciendo (fundamentalmente por las matemáticas). Ahora como marionetista, soy capaz de comunicar con gente de distintas edades, distintos estratos, diferentes idiomas. Me gusta esto.



# SUBVENCIONES, SUBVENCIONES...

**E**n el Saludo del último número de esta Revista, hacíamos un comentario sobre la notable reducción en la subvención recibida del I.N.A.E.M. por UNIMA el año 1994 y sobre nuestra confianza en recuperar niveles de subvención anteriores.

## AYUDAS A FESTIVALES Y FERIAS

Festival de Almagro	30.000.000
Festival de Mérida	21.000.000
Festival de Cadiz	18.000.000
Festival de Sitges	7.500.000
Festival de Cornellá	3.500.000

Hace unos días cayó en mis manos el B.O.E. del 31 de Enero de 1995, en el que se publican las ayudas del INAEM para actividades escénicas y circenses correspondientes a 1994 y no pude resistirme a la tentación de estudiarlas y sacar algunas conclusiones a modo de reflexión que me ha parecido interesante compartirlas con los lectores de esta Revista.

Naturalmente son reflexiones muy personales y espero que nadie se moleste, ni por su contenido, ni por utilizar unos datos que al fin y al cabo son públicos, aunque la mayoría de los españoles no leamos el BOE.

## AYUDAS A GIRAS POR EL EXTRANJERO

Els Joglars S.C.C.L.	1.875.286
La Fura del Baus	3.000.000
El Tricicle Cía Teatral	1.186.059
Vol-Ras Teatro	1.125.000
Teatro del Norte S.L.	425.000
Pentación S.L.	1.500.000
Yllana S.L.	1.214.128
Teatro del Duende S.L.	636.000
<b>Els Aquilinos Teatre</b>	<b>750.000</b>
Atalaya Centro de Arte	1.500.000
Ernesto Caballero	1.000.000
La Cuadra de Sevilla	2.000.000
Moma Teatre S.L.	1.104.700
UR Teatro Antzerki	1.662.987
El Teatro de la Jácara	330.000
Matarile Teatro	340.000
<b>Bambalina Titelles S.L.</b>	<b>1.250.000</b>
La Zaranda	2.830.841
Circo de los Muchachos	2.500.000
Circo Wonderland Cortes	1.000.000

Lo primero que llama la atención es el tremendo retraso en hacer públicas las ayudas concedidas, ya que las Resoluciones de convocatoria de las mismas fueron publicadas en el BOE de 23 de Marzo de 1994 y solamente una lo fué más tarde; el 2 de Noviembre). No parece que las cosas vayan demasiado bien, cuando las ayudas de 1994 se publican (dando un mes de plazo para posibles reclamaciones por vía administrativa) el 31 de Enero de 1995.

A parte de este pequeño detalle de carácter general y administrativo, me

## AYUDAS A LA PRODUCCION TEATRAL

Andrea Dorigo	10.000.000
Zampanó T- Amaya Curieses	6000.000
Forma y Cultura S.L.	6000.000
Interludio S.L.	3.500.000
Esteve y Ponce C.B.	1.500.000
Cia Ernesto Caballero	4.000.000
Prod. Teat. Contemporáneas	8.500.000
Cátaro Producciones S.L.	2.500.000
Pro Almac S.L.	8.000.000
Teatro a la Deriva	4.000.000
Siracusa Teatro S.L.	6.000.000
Serveis de l'Espectác.-Focus	6.000.000
Javier Garcimartín Sastre	3.000.000
Timoneda S.L.	6.000.000
Cia Teatro C de B	4.000.000
Teatro Gasteiz Antzerki	4.000.000
Actividades Cul. La Bicicleta	3.000.000
Teat. Cámara Cia AG2 s.l.	4.000.000
Primer Paso S.L.	1.000.000
Teatro de la Ribera	4.000.000
La Iguana Teatre	1.500.000
<b>La Fanfarra</b>	<b>1.000.000</b>
Teatreneu	4.000.000

he detenido en ver cuantas ayudas han ido a parar a actividades escénicas propiamente de Títeres y la verdad es que me he quedado atónito.

Del total de los 9 apartados de ayudas, solamente en 3 de ellos hay alguna ayuda concedida al Teatro de Títeres: En el de Ayudas a Giras por el Extranjero, en el de Ayudas a la Producción Teatral y en el de Ayudas a Entidades sin ánimo de lucro.

En el primer caso se han concedido dos ayudas: una de 750.000 ptas. a la Compañía catalana Els Aquilinos y otra, de 1.250.000 ptas. a la Compañía Valenciana Bambalina Titelles. Del Total de

23.300.000 ptas. de ayudas concedidas en este capítulo, las concedidas a Compañías de Títeres representa el 7,34 %.

## AYUDAS A EQUIPAMIENTO DE TEATROS

Tres por Tres S.A.	35.000.000
Serveis Escénics Condal S.L.	12.000.000
Artembrut S.L.	5.000.000
Teatreneu	5.000.000

En lo que se refiere al apartado de ayudas a la producción teatral, solamente la Compañía catalana La Fanfarra ha recibido una ayuda de 1.000.000 Ptas., lo que representa el 0,99% del total de los 100 millones destinados a la producción teatral en España.

No se puede negar que la desproporción es evidente. ¿Donde está el origen de este agravio comparativo? ¿Es posible que en el Ministerio se desconozca una realidad tan pujante como el Teatro de Títeres? ¿Es posible que las Compañías de Títeres no soliciten estas ayudas, por desconocimiento o por pereza?

No me resulta fácil encontrar una respuesta, e incluso, es posible que no exista una sola, sino varias. De una

## AYUDAS A ENTIDADES SIN ANIMO DE LUCRO

Unión de Actores	4.000.000
Instit. Internacional del Teatro	2.000.000
R.E.S.A.D.	4.000.000
A.D.E.	4.500.000
Instit. del Teatro del Mediterráneo	4.500.000
Coord. de salas alternativas	1.000.000
Inst. del Teatrod de Barcelona	2.000.000
Federación Estatal de Gays y Lesbianas	1.000.000
Asociación de Empresarios de locales	1.000.000
Asoc. de Autores de Teatro	3.000.000
A.E.T.I.J.	1.000.000
<b>U.N.I.M.A.</b>	<b>1.000.000</b>
C.E.L.C.I.T.	1.000.000
Asoc. Willian Layton	1.000.000
S.A.T.	5.000.000
Asociación de Malabaristas	500.000

parte, parece que el Ministerio no se da cuenta que el Teatro de Títeres engloba a un colectivo cuantitativamente mucho más numeroso que el del Teatro de actor y que si no fuera por el Teatro de

#### AYUDAS A GIRAS POR ESPAÑA

Cia. Julieta Serrano S.L.	3.000.000
Moma Teatre S.L.	3.000.000
Teatro del Alba S.L.	1.500.000
Teatro Corsario S.L.	2.000.000
Atalaya Centro de Arte S.L.	2.000.000
Prod. Teatrales Maldivas	2.000.000
Marquite S.L.	2.500.000
Teatro Geroa	2.000.000
Amaya M. Curieses	2.000.000
Cá de Invest. Cinocosomáticas	2.000.000
Talleret de Salt	2.000.000
Francisco Portes Orta	2.000.000
L'Om Cá de Gestión Teatral	1.500.000
Uroc Teatro	1.500.000
Lluisa Mallo	1.500.000
Teatro del Duende S.L.	1.000.000
Pro Almac S.L.	1.000.000
Julio Perugorria Larrinaga	1.000.000
José Jerónimo Pascual	1.000.000
Matarile Teatro S.L.	1.000.000
Mundo Show S.A.	3.000.000
Circo Gran Fele S.A.	700.000

Títeres, muchos municipios españoles no tendrían la más mínima oportunidad de ver Teatro, por no hablar de la labor de difusión teatral que se realiza en el mundo escolar, o de esa veintena de Festivales Internacionales que se celebran en España, o de la presencia española en Festivales mundiales como el de Charleville Mezieres.

Pero por otra parte me entran serias dudas sobre el interés que ponen las

#### AYUDAS A LA CONCERTACION CON COMPAÑIAS

Teatro Lliure	30.000.000
Els Joglars S.C.C.L.	20.000.000
La Fura del Baus	10.000.000
Dagol Dagon S.A.	20.000.000
Els Comediants	20.000.000
La Cuadra	10.000.000
Teatro Fronterizo	12.000.000
Teatro de la Abadía	20.000.000
Bellas Artes S.L.	20.000.000
Pentación S.L.	10.000.000
T. de la Danza de Madrid	10.000.000
Teatro del Norte	3.000.000
UR Teatro Antzerki	6.300.000

#### AYUDAS A CONCERTACION CON TEATROS Y SALAS

C.I.R.T.A. (Sala Villaroel)	12.000.000
La Bicicleta (Sala San Pol)	5.000.000
Teatro Pradillo	4.000.000
Producc. Quiquilmón S.L.	2.000.000

Compañías de Títeres en cumplir con los, siempre incómodos pero necesarios, trámites administrativos que supone el solicitar este tipo de ayudas. Tal vez esté equivocado, pero me gustaría que todos aquellos que hayan solicitado ayudas, este año 1994, y no se la hayan concedido, me lo hicieran saber, a través de la redacción de esta Revista.

He dejado intencionadamente para el final el comentario a la ayuda recibida por UNIMA. La ayuda de 1.000.000 ptas. recibida por nuestra Asociación, representa el 2,74 % del total de los 36.500.000 ptas. concedidas en el apartado de ayudas a entidades sin ánimo de lucro.

Consideradas las ayudas en su globalidad, es decir en sus 9 apartados, la desproporción es todavía más espectacular: de las 588.730.001 ptas. totales concedidas, solamente tienen relación con el Teatro de Títeres 4.000.000 ptas. lo que representa el 0,68 %

Se que no debe ser nada fácil distribuir a gusto de todos un dinero público y que se quiera o no, todas las decisiones en este terreno están cargadas por la subjetividad de quien, o de quienes tienen la responsabilidad de tomarlas, pero me pregunto. ¿Hay alguna personalidad del mundo del Teatro de Títeres, que forme parte del Consejo del Teatro? ¿Por qué no existe una Comisión del Títere, como existe una Comisión del Circo?

También me llama la atención que en, algunos casos muy concretos, la ayuda se concede a una misma Entidad por conceptos o apartados diferentes. Compañías que reciben ayuda para Giras en el extranjero y al mismo tiempo, para concertación con compañías.

Salas que reciben ayuda por el apartado de concertación con teatros y salas y al mismo tiempo por concertación con teatros y salas de pequeño aforo. Hay una Entidad (Teatreneu) que recibe ayuda por tres apartados diferentes: el apartado de ayudas a la producción, el de Concertación con Salas y el de Equipamiento de Teatros.

Entiendo que si hay limitaciones presupuestarias, no es muy lógico concentrar de esta manera las ayudas, si ello supone abandonar otras propuestas. Puedo aceptar como criterio distributivo que no se reparta "la gracia de dios" por igual, simplemente teniendo en cuenta el número de solicitudes de ayudas recibidas. Puedo entender que se valoren, ante todo, aspectos cualitativos, de interés cultural, social, etc., pero me parece mucha casualidad que todos esos valores se concentren en unos pocos, que seguramente se lo merecen, pero que no debe significar el abandono de otras propuestas.

#### AYUDAS A LA CONCERTACION CON SALAS DE PEQUEÑO AFORO

Cuarta Pared	1.500.000
Sala Triángulo	1.500.000
Teatro Pradillo	2.000.000
Sala Taperola	1.500.000
Zeta Espec. S.L. (Teatro Alfil)	2.000.000
Producc. Imperdibles S.L.	1.000.000
Teatreneu S.L.	2.000.000
G. Teat. Chévere (Sala NASA)	1.250.000
Matarile T. (Sala Galán)	1.750.000
Producc. Quiquilmón S.L.	500.000

Francamente creo que los responsables de UNIMA deberían hacer alguna gestión ante el Ministerio, para conocer las explicaciones que pueda tener semejante desproporción. Creo que hablando se entiende la gente y no me cabe la menor duda de que los responsables del INAEM estarán en la mejor disposición para, entre todos encontrar una buena solución a este problema.

Miguel Arreche

*Esta temporada ha sido un poco estéril en cuanto a la recepción de noticias de nuestros hermanos latinoamericanos. Solamente Oscar Caamaño, presidente de la Comisión Latinoamericana de Unima, nos ha enviado una amable carta acompañada del boletín "La Bolsa" que edita dicha comisión.*

*Esta revista "Titereando" se envía a más de cincuenta destinatarios de países latinoamericanos y nuestro deseo es mantener, al menos una página dedicada a dar a conocer lo que ocurre en el mundo de los títeres, al otro lado del "charco". Esperamos con verdadera fruición vuestras noticias.*

*Reproducimos a continuación algunas de las noticias que figuran en el mencionado boletín "La bolsa"*

## DE ABTB CENTRO UNIMA BRASIL

El IBTB, Instituto Brasileiro de Teatro de Bonecos, de gestión compartida entre ABTB y el Instituto Brasileiro de Arte y Cultura, continuando con su tarea de formación profesional, ha organizado un curso de verano que se ha realizado en enero de este año.



"El Circo" de Marionetas de la Esquina (México)

El curso ha estado a cargo del titiritero de origen argentino radicado en Brasil, Osvaldo Gabrieli y ha tratado el tema de "Color, sonido y movimiento"

## DE UNIMA ARGENTINA

Con resultado positivo se realizó en Venado Tuerto (Santa Fe) un nuevo Encuentro Nacional de Titereros del Centro Unima de Argentina, en el marco del Festival de Títeres de La Cabeza.

Buenos espectáculos, su análisis, una reunión informativa sobre Unima, cursos para docentes y uno sobre dramaturgia a cargo del dramaturgo Mauricio Kartum, más la convivencia armónica y una cálida hospitalidad por parte de las autoridades locales, fueron las notas más destacables

Hubo también una reunión del Comité Ejecutivo, con bastante debate sobre la organización de este tipo de eventos, tema que quedó para continuar discutiendo.

Lo destacable de la reunión fue la resolución de realizar una segunda edición de "Títeres Argentinos al Mundo", apuntando al Festival Mundial de Unima de 1996 en Budapest.

## FIESTA DEL TITERE Y CURSO

Con el auspicio de Unima Argentina, se va a realizar, del 2 al 9 de Abril de 1995, la VI Edición de la Fiesta del Títere de Azul (Buenos Aires).

En las mismas fechas se va a desarrollar un curso sobre escenografía para el Teatro de Títeres, que será impartido por Luis Alberto Sanchez.

## FESTIVAL INTERNACIONAL DE SANTA FE

El Festival Internacional de Títeres de Santa Fe, cuenta ya con dos importantes ediciones; la primera en 1991 y la



"El Angel terminal" de Rafael Curci (Argentina)

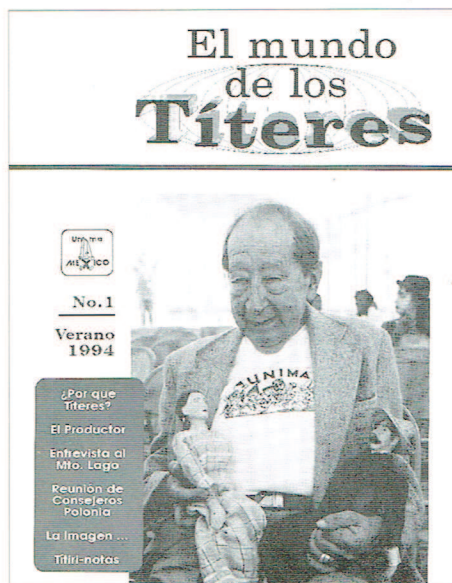
segunda en 1993. Sus organizadores han resuelto realizar la tercera edición en 1995, con lo que el Festival se reafirma en su carácter bienal.

En anteriores ediciones participaron elencos de Argentina, Brasil, Uruguay, Chile, México y España. Por el momento los organizadores pueden ofrecer a los elencos interesados, alojamiento en hotel, alimentación, viajes internos para las actuaciones y entrada libre a los espectáculos.

El Festival tendrá lugar del 7 al 10 de Septiembre y constará de funciones, cursos para docentes y para titiriteros y una importante exposición.

Los interesados pueden dirigirse a:

Festival Internacional de Títeres "Santa Fe'95"  
Sr. Oscar H. Caamaño  
Hipólito Irigoyen 3544 Dpto. D  
3000 SANTA FE (ARGENTINA)  
Tel.: 54.4241444  
Fax: 54.42552026



**EL MUNDO DE LOS TITERES**  
Varios autores

Edita: UNIMA - México  
Apdo. Postal 113 - C.P. 53140  
Boulevares - Edo. de Mex. - México  
Tel.: 5.5605607

Idioma: Castellano  
Periodicidad: No se indica  
Nº Páginas: 24  
Ilustraciones: Fotos

Nos agrada especialmente, dejar constancia de la aparición de la Revista "El Mundo de los Títeres" que editan nuestros compañeros de México.

Contiene una docena de artículos firmados por Sergio A. Montero, M<sup>a</sup> Elena Enciso, Amaranta Leyva, Raquel Bárcena, Lourdes Pérez Gay, Mauro Mendoza, Cecilia Andrés y Daniel Vázquez.



**MU - n° 5**  
Varios autores

Edita: THEMAA  
11, Rue de Rochechouart  
75009 PARIS  
Tel.: 49700418

Idioma: Francés  
Periodicidad: Semestral  
Ilustraciones: Fotos

Revista magníficamente maquetada y presentada, que edita ThemaA (Unima Francia).

Componen el equipo de redacción de este número: Sylvie Baillon, Alain Cardinaud, Marcel Freydefond, Dominique Houdart, Catherine Kremer, François Lazaro, Alain Lecucq, Evelyne Lecucq, Jean-Claude Leportier, Sally Jane Noman, Nicolás Romeas, Massimo Schuster, Roland Shön, Claude Simsen y Roger Waller.



**SIPARIO - N° 2-1994**  
Varios autores

Edita: Unima - Italia - Gestione Editoriale  
Via San Marco, 34  
20121 MILANO - ITALIA  
Tel.: 2.6572654

Idioma: Italiano  
Periodicidad: Cada cuatro meses  
Nº Páginas: 36  
Ilustraciones: Fotos

Suplemento cuatrimestral de la revista Sipario, dedicado en gran parte a la figura de la inolvidable Maria Signorelli.

Contiene artículos de Giampaolo Bovone, Romolo Cantoni, Roberta Civeriati, Fulvio De Nigris, Luis Di Gaetano, Mariano Dolce, Antonietta Felici Sammartano, Susanna Giampistone, Rosellina Leone, Luigi Marsano, Renato Rizzardi, Ugo Sterpini y Mario Verdone.



**LOS TEATROS DEL MUNDO**  
Traducción del Francés: Catherine Tussy

Edita: Editorial SM saber  
Joaquin Turina, 39  
28044 MADRID

Idioma: Castellano  
Nº Páginas: 48  
Ilustraciones: Fotografías y Dibujos

Libro sobre la historia del Teatro, en el que se incluyen los Títeres, destinado a los niños, pero que los adultos lo disfrutan por su sencillez y por su magnífica presentación.

Lee, mira y manipula este libro interactivo para descubrir cómo nació el teatro en las diferentes culturas. Viaja al pasado y asiste desde las gradas a una representación en un teatro romano. Emplea las pegatinas para maquillar el rostro de los actores de la ópera china. Pasa las páginas del librito para conocer los personajes de la comedia del arte. Realiza tu propio teatro de sombras. Despliega las páginas, abre los bastidores y sal al escenario en el que se está representando un melodrama romántico. Gira una rueda para completar la puesta en escena de diferentes obras dramáticas y óperas. Averigua qué trabajo realiza el director de escena. Conoce a los actores, sus vestuarios y sus costumbres, para así descubrir el mundo maravilloso del teatro.

## INTERNACIONAL

**Presidente:** Sirppa Sivori Asp.  
**Secretario General:** Jacques Felix

**Secretaría General:**  
B.P.249  
08013 CHARLEVILLE-MEZIERES  
FRANCIA  
☎ 33.24337250  
Fax. 33.24335428

## FEDERACION ESPAÑA

**Presidente:** Alberto Cebreiro  
**Secretaria General:** Idoia Otegui

### Vicepresidentes/Delegados:

**Andalucía:** Juan Luis Clavijo  
**Aragón:** Domingo Castillo  
**Catalunya:** David Laín  
**Castilla-Leon:** Oscar Redondo  
**Euskalherria:** Idoia Ayestarán  
**Galicia:** Eduardo Rodríguez  
**Illes Balears:** Amand Gomis  
**Islas Canarias:** Marta Bautista  
**Madrid:** Herman Koncke  
**Murcia:** Juan Pedro Romera  
**Pais Valenciá:** Comisión Gestora

### Consejeros Internacionales:

Miguel Arreche - Alfred Casas  
Alberto Cebreiro y Manuel Gómez

### Miembro Comité Ejecutivo Internacional y Consejera por el Congreso:

Ana María Guadalupe Tempestini

**Secretaría General:**  
Calle Estación, 1-2º dcha.  
20400 TOLOSA  
☎ 943.655178 / 650414  
Fax. 943.654655

## AUTONOMIAS

### ANDALUCIA

**Presidente:** Juan Luis Clavijo  
**Secretario:** Juan Antonio Rodríguez  
**Tesorero:** José María Romero

**Secretaría:**  
Urbanización Ciudad Verde, 227  
41020 SEVILLA  
☎ 95.4405094

### ARAGON

**Presidente:** Agustín Montero  
**Secretario:** Esteban Villarocho  
**Tesorero:** Cristina González

**Secretaría:**  
Francisco Ferrer, 7  
50015 ZARAGOZA  
☎ 976.734466

### CASTILLA-LEON

**Presidente:** José Luis Karraskedo  
**Secretaria:** Mari Nieves Karraskedo  
**Tesorera:** Berta Blanca Aguirre Gómez

**Secretaría:**  
Asunción de Ntra. Señora., 3 bajos  
09003 BURGOS  
☎ 947.218653

### CATALUNYA

**Presidente:** Carles Canyelles  
**Secretarios:** Alfred Casas, Biel Porcel y Jordi Pujol  
**Tesorera:** Carme Capdet

**Secretaría:**  
Rambla Sant. Martí, 23  
08358 ARENYS DE MUNT  
☎ 93.7939233

### EUSKALHERRIA

**Presidenta:** Enkarni Génua  
**Secretaria:** Idoia Ayestarán  
**Tesorera:** Nati Cuevas

**Secretaría:**  
Apdo. Postal 281  
01001 VITORIA-GASTEIZ  
☎ 945.279696

### GALICIA

**Presidente:** Angel García Fernandez  
**Vicepresidente:** Isabel Rey Pousada  
**Secretario:** Arturo Pérez Cabral  
**Tesorero:** Julio Balado López

**Secretaría:**  
Apdo. 185  
LALIN-PONTEVEDRA  
☎ 986.780040

### ILLES BALEARS

**Presidente:** Amand Gomis  
**1ªSecretaria/Tesorera:** Amalia Mayo  
**2ºSecretario/Tesorero:** Sergio Cassanyes

**Secretaría:**  
Francisco Barceló i Combis, 13-3º-1ª  
07006 CIUTAT DE MALLORCA  
☎ 971.465808

### ISLAS CANARIAS

**Presidente:** José Luis García  
**Secretaria:** Marta Bautista  
**Tesorero:** Roberto Pérez

**Secretaría:**  
Luján Pérez, 26 (Los Portales)  
35412 ARUCAS (LAS PALMAS)  
☎ 928.603107

### MADRID

**Presidente:** Francisco Porras  
**Secretaria:** Laura González  
**Tesorero:** Herman Koncke

**Secretaría:**  
Mónaco, 9-8º D  
28940 FUENLABRADA  
☎ 91.6083954

### MURCIA

**Presidente:** Fernando Vidal  
**Secretaria:** Ana Cano  
**Tesorero:** Angel Salcedo

**Secretaría:**  
C/ Mayor 115-6º B  
30500 MOLINA DE SEGURA - MURCIA  
☎ 968.615642

### PAIS VALENCIA

**Comisión Gestora:** Vicent Cortés, Carmen Rubio y Puy Segurado

**Secretaría:**  
Apdo. 12191  
46080 VALENCIA  
☎ 96.3492447 Fax: 96.3479439

**cierre próximo  
número  
1º de  
Junio**